EIBARKO UDALAREN, ERMUKO UDALAREN ETA ZALDIBARKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK IDATZITAKO "BI-3344 ERREPIDEAN BIZIKLETA-ESPALOI BAT INTEGRATZEKO PROIEKTUA"-REN LANAK EGITEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR, EL AYUNTAMIENTO DE ERMUA Y EL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEL "PROYECTO CONSTRUCTIVO PARA LA INTEGRACIÓN DE UNA ACERA-BICI EN LA CARRETERA BI-3344"

Zaldibarren, 2025eko irailaren 25 (e)(a)n.

En Zaldibar, a 25 de septiembre de 2025

P A R T E – H A R T Z A I L E A K

R E U N I D O S

ALDE BATETIK, JON IRAOLA IRIONDO jauna**, EIBARKO UDALA**ren Alkate Udalburua (Gipuzkoa), helbidea Eibarko Unzaga Enparantzako, 1ean (20600) izanik eta P2003100A IFZ zenbakiarekin;

DE UNA PARTE, D. JON IRAOLA IRIONDO, Alcalde Presidente del **Ayuntamiento de Eibar (Gipuzkoa)**, con domicilio en Plaza de Unzaga, 1 de Eibar (20600), y CIF n.º P2003100A;

BESTE ALDE BATETIK, BEATRIZ GAMIZ MATA andrea, **ERMUAKO UDALA**ren Alkate Udalburua (Bizkaia), helbidea Ermuako Marques de Valdespina kaleko 1ean (48260), eta P4804100H IFZ zenbakiarekin;

DE OTRA, D.ª BEATRIZ GÁMIZ MATA, Alcaldesa Presidenta del **Ayuntamiento de Ermua (Bizkaia)**, con domicilio en Marqués de Valdespina, 1 de Ermua (48260), *y* CIF n.º P4804100H;

ETA BESTE ALDE BATETIK, ENERITZ AZPITARTE ARANZABAL andrea, **ZALDIBARKO UDAL**eko Alkate Udalburua (Bizkaia), honek helbidea Zaldibarko Diputazio Plazako 1ean (48250) izanik eta P4810800E IFZ zenbakiarekin.

Y DE OTRA, D.ª ENERITZ AZPITARTE ARANZABAL, Alcaldesa Presidenta del **Ayuntamiento de Zaldibar (Bizkaia)**, con domicilio en Plaza Diputación, 1 (48250), y con CIF n.º P4810800E.

PARTE HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

IRAOLA IRIONDO, JON (1, guztira 3)
Hirugarrena
Sinaduraren data: 30/09/2025
HASH: 662ae094fe6a6a716244eff1f181e646

GAMIZ MATA, BEATRIZ (2, guztira 3)
Hirugarrena
Sinaduraren data: 01/10/2025
HASH: 865bc3dd4bd7388979 4eb2d33d19d2b8

AZPITARTE ARANZABAL, ENERITZ (3, guztira 3)
Hirugarrena
Sinaduraren data: 01/10/2025
HASH: 77dea99975dd9be7b02eb2eae8a796f69

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 18

Lehenengoak, Eibarko Udaleko alkate-udalburu gisa, haren ordezkari bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b eta f artikuluek ematen dizkioten eskumenak baliatuz.

El primero en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar, en representación del mismo, en virtud de las competencias que le atribuye el artículo 21.1.b y f de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Bigarrenak, Ermuko Udaleko alkate-udalburu gisa, haren ordezkari bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b eta f artikuluek ematen dizkioten eskumenak baliatuz.

La segunda en su calidad de Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Ermua, en representación del mismo, en virtud de las competencias que le atribuye el artículo 21.1.b y f de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Eta hirugarrenak, Zaldibarko Udaleko alkate-udalburu gisa, haren ordezkari bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b eta f artikuluek ematen dizkioten eskumenak baliatuz.

Y la tercera como Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Zaldibar, en representación del mismo, en virtud de las competencias que le atribuye el artículo 21.1.b y f de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Hiru parte-hartzaileek LANKIDETZA.HITZARMEN hau sinatzeko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri.

Todos los intervinientes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

A U R R E K A R I A K

I.- Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2 d) artikuluaren arabera, udalerrien bere eskumenen esparruaren barruan hauxe dago: bide-azpiegitura eta bere titulartasuneko beste ekipamendu batzuk. Horren harira, 26. artikuluak dio udalerri guztiek, besteak beste, herri barruko bideen zoladuraren zerbitzua bete beharko dute. Era berean xedatzen du Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 legearen 17.1.16)
Era berean, hiri barruko oinezkoen mugikortasun jasangarria hiri-garapenaren zutabeetako bat da Europar Batasunaren esparruan, eta Europako Kontuen

E X P O N E N

I.- El artículo 25.2 d) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local determina entre las competencias propias de los municipios la de infraestructura viaria y otros equipamientos de su titularidad. Por su parte, el artículo 26 señala que todos los Municipios deberán prestar, entre otros, los servicios de pavimentación de las vías públicas. En similares términos lo establece el artículo 17.1.16) de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.
Asimismo, la movilidad peatonal urbana sostenible es uno de los pilares de desarrollo urbano en el marco de la Unión Europea, planteado asi en el Informe

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 18

Auzitegiaren 6/2020 Txosten Berezian horrela planteatu da.

Izan ere, gai horretan ez dago EBko Erregelamendurik, ez Zuzentaraurik, baina gai horren garrantzia dela eta, Batzordeak hainbat dokumentu politiko argitaratu ditu, eta funts handiak bideratu ditu hiri-mugikortasunera, batez ere garraio-politikaren testuinguruan.

II.- Osoko Bilkurak 2022ko azaroaren 10eko Batzarrean onarturik, Zaldibarko Udalak lankidetza-hitzarmena sinatu zuen Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailarekin, Zaldibar udalerriko BI-3344 errepidean bizikleta-espaloi bat integratzeko, Sallabente auzoan (Olarreaga-Ibur Erreka). Honen arabera, Foru Aldundiak proiektua egin behar zuen eta MILIOI BAT HIRUROGEITA BEDERATZI MILA BERREHUN ETA BERREHUN ETA LAUROGEITA HAMAHIRU EURO ETA HIRUROGEITA HAMAHIRI ZENTIMO emango dio Zaldibarko Udalari, dirulaguntza bezala, obra hori egin dezan. Proiektu horren barruan, oinezkoen eta ibilgailuen segurtasuna hobetzea jaso behar zen Olarreaga auzorako eta Ibur Erreka industrialderako sarbidearen parean, baina zati horren obra ez litzateke Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatua izan behar. Halaber, hitzarmen haren ondorioz, BI-3344 errepide tarte horren titulartasuna Zaldibarko Udalari eman zitzaion.

III.- Zaldibarko Sallabente auzoa (Olarreaga) oinezkoentzako igarobide bat da, Ermuako lurraldez inguratura kokatuta dagoelako, eta Eibarko hiri lurzorutik oso gertu dagoelako, hain zuzen ere Eibarko Injeniaritza Unibertsitate-Eskolatik hurbil egoteagatik, egunero ehundaka oinezkoentzat, eta ia eremu osoko bizilagun erabiltzaileak Ermukoak dira.

Izan ere, oinezkoen eta bizikleten joan-

Especial 6/2020 del Tribunal de Cuentas Europeo.

De hecho, si bien no existen Reglamentos, ni Directivas de la UE en la materia, dada la importancia de esta cuestión, la Comisión ha publicado varios documentos políticos y ha destinado fondos considerables a la movilidad urbana, principalmente en el contexto de su política de transportes.

II.- El Ayuntamiento de Zaldibar suscribió un convenio de colaboración con el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, aprobado por acuerdo de Pleno de 10 de noviembre de 2022, para la integración de una acera-bici en la carretera BI-3344 en el término municipal de Zaldibar, en el barrio de Sallabente (Olarreaga-Ibur Erreka), en virtud del cual la Diputación debía redactar el proyecto y abonar al AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR, como subvención, UN MILLON SESENTA Y NUEVE MIL DOSCIENTOS NOVENTA Y TRES EUROS CON SETENTA Y TRES CENTIMOS (1.069.293,73 €) para la ejecución de dicha obra. Como parte de dicho proyecto, se debía recoger la mejora de la seguridad para peatones y para los vehículos a la altura del acceso al Barrio Olarreaga y al Polígono Industrial de Ibur Erreka, si bien esta parte no iba a ser financiada por la Diputación Foral de Bizkaia. Asímismo, en virtud de aquel convenio se tramistió la titularidad del tramo de vial de la carretera BI-3344 al Ayuntamiento de Zaldibar.

III.- Que el barrio de Sallabente (Olarreaga), de Zaldibar, es un punto de tránsito peatonal, por su ubicación rodeada por territorio del municipio de Ermua, y muy cerca de suelo del término municipal de Eibar, y en concreto de la Escuela Universitaria de Ingeniería de Eibar, para cientos de peatones diariamente, siendo la casi totalidad de usuarias del ámbito vecinas y vecinos de Ermua.

De hecho, existe un elevado transito

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 18

etorri handia dago Sallabente eta Olarreaga artean, Ermuko eta Eibarko herriguneen artean baitago, eta, gainera, Eibarko Industria Ingeniaritza Unibertsitate Eskolaren hurbiltasunak areagotu egiten du.
Hain zuzen ere, eta esparru horretan hiru herrien arteko lotura hain estua denez, preiektuan jasotzen da obraren zati txiki bat Eibarko herri lurraldean egingo dela.

IV.- BI-3344 Foru-errepidetik Ibur Erreka industrialdera sartzeko, Olarreaga auzotik barrena eta Sallabente Auzotik, aipatutako poligonorako sarbidea dago, Eibar eta Zaldibar udalerriek partekatzen dutena.

V.- Hiru Udalek elkarrekiko jarduera bat egin nahi dute, hiruron bizilagunen mesederako, BI-3344 errepidean bizikleta-espaloi bat integratzeko obra aprobetxatuz, tarte horretan oinezkoen, bizikleten eta ibilgailuen zirkulazio segurua lortzeko eta tarte horretan ibiltzeko bermeak izango dituela bermatzeko.
Horrek esan nahi du Olarreaga auzorako eta Ibur Erreka poligonorako ibilgailuen zirkulazioa hobetu egin behar dela obra beraren esparruan, eta horrek hiru udalerrietako bizilagunen bizi-kalitatea hobetuko duela. Honek eragin berezia izango du Ermuko eta Eibarko bizilagunengan, eremu horretako ia erabiltzaile guztiak bi udalerri hauetako bizilagunak baitira.
Hobekuntza-obra horren barruan, lurzoruak eta eraikinak erosi beharko dira, eraispenak egin beharko dira, eta, logikoki, oinezkoentzako eta ibilgailuentzako bide-obrak egin beharko dira BI-3344 errepidetik Olarreaga eta Ibur Errekarantz, bide horren gaineko A8 Autopistaren itzaleraino, hau barne.

Hori dela eta, proiektuan jasotako obra-zatia eta horri lotutako gastuen zatia, Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntzara iristen ez dena, hemen

peatonal y de bicicletas entre Sallabente y Olarreaga debido a su ubicación entre los núcleos de Ermua y Eibar, que, ademas, se ve incrementado por la proximidad de la Escuela Universitaria de Ingeniería de Eibar.
De hecho, y dada la interrelación municipal del ámbito, el proyecto redactado prevé incluso un pequeño tramo de actuación en el término municipal de Eibar.

IV.- Que el acceso desde la carretera foral BI-3344 al polígono industrial de Ibur Erreka, a través del barrio Olarreaga y desde el barrio de Sallabente, da acceso al citado polígono, compartido por los municipios de Eibar y Zaldibar.

V.- Que los tres Ayuntamientos desean llevar a cabo una actuación conjunta, en beneficio de las vecinas y los vecinos de todos ellos, que aproveche la obra de integración de una acera-bici en la carretera BI-3344, para garantizar un tráfico peatonal, ciclable y rodado seguro y con garantías en ese tramo.
Ello conlleva la necesidad de mejorar el acceso del tráfico rodado al barrio de Olarreaga y al polígono de Ibur Erreka, en el marco de la misma obra, lo cual mejorará la calidad de vida de las vecinas y los vecinos de los tres municipios. Ello tendrá una especial incidencia en las vecinas y los vecinos de Ermua y Eibar, ya que casi todas las personas usuarias de este ámbito son vecinas de ambos municipios.
Como parte de dicha obra de mejora se deberan adquirir suelos, edificaciones, llevar a cabo derribos, y, logicamente, llevar a cabo obras de vialidad peatonal y rodada desde la BI-3344 hacia Olarreaga e Ibur Erreka hasta la proyección en dicho vial de la Autopista A8, inclusive.

Por ello, la parte de obra recogida en el proyecto, y de gastos inherentes a la misma, que no alcance la subvención dada por la Diputación Foral de Bizkaia será

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 18

sinatzen duten udalek finantzatuko dute, hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera. Agiri honen bidez arautzen da Udal bakoitzak zer betebehar beraganatuko duen, proiektu hau gauzatzea lortzeko. Eibar eta Ermuako Udalek Zaldibarkoarekin lan egin dute proiektua, bere osotasunean, ondo gauzatzeko.

VI.- FULCRUM ingeniaritzak, Bizkaiko Foru Aldundiaren enkarguz, Fernando Carrasco Garnica, Bide, Ubide eta Portuetako ingeniariak eta Juan Manuel Cobo Bide, Ubide eta Portuetako ingeniari eta proiektu zuzendariak 2023ko maiatzean sinatutako proiektuak, burutu beharreko obra osoa jasotzen duenak, MILIOI BAT BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAIKA MILA ZORTZIEHUN ETA HOGEITA HAMABOST EURO ETA LAUROGEITA ZAZPI ZENTIMOKO (1.251.835,87.- €) lizitaziorako oinarrizko aurrekontua (BEZa barne) jasotzen du.

VII.- Proiektua gauzatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak bere gain hartutakoa diruz lagundutako obra bezala gainditzen duen heinean, gutxi gora behera, 500.000,00 euro baino gehiagoko kostua aurreikusten da, kontzeptu hauetan banakatuta, dagoeneko jakin dezakegun heinean:

1. Obra-kostuaren diferentzia, Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako proiektu eta hitzarmenaren arabera: 182.542,14 euro.
2. Proiektua idazten denetik obra-kostuak eguneratzea (%4,9 2024ko abendura arte): 61.339,95 euro.
3. Behar diren lurzoruak eskuratzeak:
    a. BI-3344 errepidetik Ibur Erreka industrialderako eta Olarreaga Auzorako sarbidea egiteko behar diren lurzoruak eskuratzea: eskuinetara dauden lurzatiak, ibur errekako industrialdera sartu ahala, BI-3344 errepidearen eta AP8aren bertikalaren

financiada por los Ayuntamientos aqui firmantes, en los términos dispuestos en el presente convenio. En este documento se regula qué obligaciones adquiere cada Ayuntamiento, para llevar a buen fin este proyecto, de forma que los Ayuntamientos de Eibar y Ermua colaborarán con el de Zaldibar para lograr el buen fin de la obra en su conjunto.

VI.- El proyecto redactado por la ingeniería FULCRUM, por encargo de la Diputación Foral de Bizkaia, suscrito por el Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos D. Fernando Carrasco Garnica, y por el Director de Proyecto e Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos D. Juan Manuel Cobo, en mayo de 2023, que recoge la obra completa a ejecutar, recoge un Presupuesto Base de licitación (IVA inc.) de UN MILLÓN DOSCIENTOS CINCUENTA Y UN MIL OCHOCIENTOS TREINTA Y CINCO EUROS CON OCHENTA Y SIETE CÉNTIMOS (1.251.835,87.- €).

VII.- De cara a la ejecución del proyecto, en cuanto excede de lo asumido por la Diputación Foral de Bizkaia como obra por ella sufragada, se prevé un coste que, como estimación, puede superar los 500.000,00 euros, desglosado en los siguientes conceptos, en cuanto ya se pueden conocer:

1. Diferencia de coste de obra segun proyecto y convenio suscrito con la DIputación Foral de Bizkaia: 182.542,14 euros.
2. Actualización de costes de obra desde la redacción del proyecto (4,9% hasta diciembre de 2024): 61.339,95 euros.
3. La adquisición de los suelos necesarios:
    a. La adquisición de los suelos necesarios para la ejecución del acceso al barrio Olarreaga y al polígono industrial de Ibur Erreka desde la BI-3344, consistente en las parcelas

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 18

artean 095-1011-02004 eta 095-1011-02001 partzelak hain zuzen ere, 2.086,51 m2-ko katastro-azalerarekin.

b. Errepide-erreiak AP-8rantz mugitzeko behar diren lurzoruak desjabetzea, Sallabente biribilgunetik lehen deskribatutako lursailetaraino, hau da, 095-0006-00118, 095-1003-07001, 095-0006-00028 eta 095-1011-02005 lursailak.

c. Desjabetzapenak egiteko, behar diren azterlan topografikoak.

4. Obra burutzeko kostua eta honen zeharkako gastuak:
    a. Obraren kostua, proiektuaren arabera
    b. Obra egiterakoan egon litezkeen aldaketen ondoriozko obraren kostua.
    c. Obraren Zuzendaritza, Obraren Exekuzioaren Zuzendaritza, eta Segurtasun eta Osasun-koordinatzailea.
    d. Obraren Erantzukizun Zibilaren Asegurua.

095-1011-02004 y la 095-1011-02001, situadas a la derecha según se accede al poligono industrial de ibur erreka, entre la BI-3344 y la vertical de la AP8, con una superficie catastral de 2.086,51 m2.

b. La expropiación de los suelos necesarios para el desplazamiento de los carriles de rodadura hacia la AP-8, desde la rotonda de Sallabente hasta las parcelas anteriormente descritas en la superficie necesaria, que son: 095-0006-00118, 095-1003-07001, 095-0006-00028 y 095-1011-02005.

c. Los estudios topográficos necesarios para las expropiaciones.

4. El coste de ejecución de la obra y sus gastos indirectos, desglosado en:
    a. Coste de obra segun proyecto
    b. Coste de obra derivado de posibles modificaciones en ejecución.
    c. Dirección de Obra, de Ejecución de Obra y Coordinador de Seguridad y Salud.
    d. Seguro de RC promotor de la obra.

IX.- Hori dela eta, bi Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikuluak, Toki Araubidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluak, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauek herri administrazioei ematen

IX.- Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las tres Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 18

dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2 artikuluaren arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

demás preceptos concordantes y normativa aplicable, ambas partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA ETA SUBJEKTU BAKOITZAK EGIN BEHARREKO JARDUKETAK

Hitzarmen honen xedea da Zaldibar, Ermua eta Eibarko Udalen arteko lankidetza arautzea, “BI-3344 ERREPIDEAN (ZALDIBARKO UDALERRIAN) BIZIKLETA-ESPALOI BAT INTEGRATZEKO ERAIKUNTZARAKO PROIEKTUAN” jasotzen diren obrak egiteko, hauek VI. Aurrekarian deskribatzen den proiektuan jasotzen direlarik, eta honen barruan Zaldibarko Udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak hitzartutako obrak eta Olarreaga auzorako eta Ibur Errekako industrialderako sarbidearekin lotzeko obra osagarriak jasotzen direlarik.

Lankidetza Hitzarmenaren helburu zehatza honako hau da: lurzoruen erosketa, eraikinak eraistea, espaloia, bizi-erreia eta errepidea egiteko obrak, ezpondak finkatzeko obren… finantzatzea, gauzatzea eta mantentzea arautzea.

Finantziatu beharreko kostuen parte dira, obra beraren kostuaz gain, obra zuzentzea eta obra gauzatzeko zuzentzea, segurtasuna eta osasuna koordinatzea eta erantzukizun zibileko asegurua, bi obra bateratuen obraren sustatzaile gisa.
Hitzarmen honen bidez bermatu nahi da Zaldibarko Udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak adostutako errepide-zatian bidegorria integratzeko obra ondo amaituko dela, eta Olarreaga eta Ibur Errekarako sarbidea hobetzeko, obra estrategiko horrek onura ekarriko baitie hiru udalerriei, hirurei zerbitzua emanez.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO Y ACTUACIONES A REALIZAR POR CADA SUJETO

Es objeto del presente Convenio regular la colaboración entre los Ayuntamientos de Zaldibar, Ermua y Eibar para la ejecución de las obras recogidas en el “PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN PARA LA INTEGRACIÓN DE UNA ACERA-BICI EN LA CARRETERA BI-3344 (T.M. DE ZALDIBAR)”, cuyo proyecto es descrito en el expositivo VI, contemplando la ejecución de las obras conveniadas entre el Ayuntamiento de Zaldibar y la Diputación Foral de Bizkaia, y las complementarias a éstas, correspondientes a su conexión con el acceso al barrio Olarreaga y al Polígono Industrial de Ibur Erreka.
El objeto concreto del convenio consiste en la regulación de la financiación, ejecución y mantenimiento, de la adquisición de los suelos, del derribo de los inmuebles, y, en general, de las obras de ejecución de acera, carril-bici y calzada, y afianzamiento de taludes…
Forma parte de los costes a financiar, además de la obra, la dirección de obra y la dirección de ejecución de obra, la coordinación de seguridad y salud, y el seguro de responsabilidad civil como promotor de ambas obras conjuntas.
Mediante el presente convenio se pretende garantizar que se lleve a buen fin la obra para la integración de la acera bici en el tramo de carretera, acordada entre el Ayuntamiento de Zaldibar y la Diputación Foral de Bizkaia, y de mejora del acceso a Olarreaga e Ibur Erreka, como obra estratégica que beneficia y da servicio a los tres municipios.

Balioztkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 18

Jarraian zehazten dira alderdi bakoitzaren betebeharrak:

Zaldibarko Udala

1.- Zaldibarko udalak gauzatuko du Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailak idatzitako proiektuan jasotako obra, BI-3344 ERREPIDEAN (ZALDIBARKO UDALERRIAN) ESPALOI-BIZI BAT INTEGRATZEKO, Olarreaga auzorako eta Ibur Erreka Industrialderako sarbidearen proiektua honen zatia izanik, honetarako beharrezkoak diren kontratazioak eginez.

2.- Zaldibarko Udalak proiektatutako obra egiteko behar diren lurzoruak eskuratuko ditu, eta eskuratze hau guztiz finantziatuko du, olarreaga auzorako eta ibur erreka industrialderako sarbidearekin lotzeko lurzoruak barne, autopistapeko proiekzioraino, hauxe barne. Berdin jardun beharko du Eibarko Udala bete udalerrian aurreikusten diren obrekiko.

3.- Zaldibarko Udalak, Eibar eta Ermuako Udalen laguntzarekin, hitzarmen honetan jasoko den legez, aurreko ataletan identifikatutako obrak kontratatu, zuzendu eta gauzatu beharko ditu, kontratuak likidatu arte, eta, horretarako, beharrezkoak diren kontratazio-espedienteak izapidetu beharko ditu, Eibar eta Ermuako Udalen lankidetzarekin.

Era berean, Zaldibarko Udalak honako hauek ere kontratatuko ditu: segurtasunaren eta osasunaren koordinazioa, obra horiek likidatu arte zuzendaritza eta gauzatzeko zuzendaritza, eta obraren erantzukizun zibileko aseguru

A continuación se concretan las obligaciones de cada parte:

Ayuntamiento de Zaldibar

1.- El Ayuntamiento de Zaldibar llevará a cabo la obra recogida en el proyecto redactado por el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia “PARA LA INTEGRACIÓN DE UNA ACERA-BICI EN LA CARRETERA BI-3344 (T.M. DE ZALDIBAR)”, incluyendo la conexión con el acceso al barrio Olarreaga y al Polígono Industrial de Ibur Erreka, llevando a cabo las contrataciones que, a tal fin, sean necesarias.

2.- El Ayuntamiento de Zaldibar adquirirá y sufragará íntegramente la adquisición los suelos necesarios para la ejecución de obra proyectada dentro de su municipio, incluyendo los de la conexión con el acceso al barrio Olarreaga y al Polígono Industrial de Ibur Erreka hasta la proyección del puente de la autopista, inclusive. Igualmente hará el Ayuntamiento de Eibar respecto a la parte de su municipio afectada por las obras.

3.- El Ayuntamiento de Zaldibar deberá contratar, dirigir y ejecutar, con la ayuda de los Ayuntamientos de Eibar y Ermua, segun se regcogerá en este convenio, las obras identificadas en los apartados precedentes hasta la liquidación de los correspondientes contratos, debiendo tramitar a tal efecto los expedientes de contratación que resultaren necesarios, con la colaboración de los Ayuntamientos de Eibar y Ermua.

El Ayuntamiento de Zaldibar también contratará la coordinación de seguridad y salud, la dirección y dirección de ejecución de dichas obras hasta su liquidación, y un seguro de Responsabilidad civil de la obra, asi como otros gastos que los tres

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 8. orrialdea, guztira 18

bat, eta hiru Udalek obra ondo gauzatzeko deritzeten bestelako gastuak.

Ayuntamientos consideren necesarios para la buena ejecución de la obra.

4.- Zaldibarko Udalak lehen aipatu diren kontratazioak egin beharko baditu ere, proiektua ondo gauzatzeko goian adierazitako kostu ororen guztizko zenbatekoen %20 baino ez du ordaindu beharko, goian aipatutako hitzarmenaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiak diruz laguntzen duena gainditzen duten neurrian (1.069.293,73.- €), eta zehazki:

- Bizi-espaloia integratzeko eta BI-3344 errepide zatia hobetzeko obrari dagokion kostuaren %20, Bizkaiko Foru Aldundiak ordaintzen ez duenean, diruz lagundutako zenbatekoa gainditzen duelako, eta kontratuen litekezko aldaketak barne.
- Olarreaga auzora eta Ibur Erreka Industrialdera lotzeko obraren zatia burutzeko guztizko kostuaren %20 (obra-kostua eta beharrezko zeharkako gastuak…), litekezko kontratuen aldaketak barne.

Gainerako %80a Eibarko Udalak eta Ermuko Udalak ordainduko dute erdibana, jarraian azaltzen den bezala, dagokiena Zaldibarri itzuliz.

4.- Si bien el Ayuntamiento de Zaldibar efectuará las contrataciones señaladas, únicamente estará obligado a sufragar el 20% del total de todos los costes arriba señalados, para lograr el buen fin del proyecto, en cuanto excedan de lo subvencionado por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del convenio arriba señalado (1.069.293,73.- €), y en concreto:

- el 20% del coste correspondiente a la obra de integración de la acera-bici y de mejora del tramo de carretera BI-3344, en cuanto no sea sufragada por la Diputación Foral de Bizkaia, por exceder del importe subvencionado, incluso posibles modificaciones de los contratos.
- el 20% del coste total de ejecución (coste de obra, gastos indirectos necesarios…) de la parte de obra de conexión al barrio de Olarreaga y el Polígono Ibur Erreka, incluso posibles modificaciones de los contratos.

El restante 80% lo sufragarán por mitades el Ayuntamiento de Eibar y el Ayuntamiento de Ermua, según a continuación se concreta, mediante reembolso al de Zaldibar.

Eibar eta Ermuako Udalek

1. Eibarko eta Ermuko Udalek Proiektuan jasotzen den “BI-3344 ERREPIDEAN (ZALDIBAR UDALERRIA) ESPALOI-BIZI BAT INTEGRATZEKO” obraren %80, obrako kostuaren guztizko zenbatekoak, eta zeharkako eta lotutako gastuak, goian aipatu den hitzarmenaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiak diruz lagundutako kostua gainditzen duen heinean, kopuru berdina ordaindu dutelarik obra egiteko behar diren kontratuen prezioetatik (Obraren

El Ayuntamiento de Eibar y de Ermua

1. Los Ayuntamientos de Eibar y Ermua financiarán por mitades el 80% de la obra “PARA LA INTEGRACIÓN DE UNA ACERA-BICI EN LA CARRETERA BI-3344 (T.M. DE ZALDIBAR)” recogida en el proyecto, y costes indirectos e inherentes, en cuanto el coste total de obra y asimilados exceda del coste subvencionado por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del convenio arriba citado, incluyendo dicho porcentaje en los demás contratos que sean

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 9. orrialdea, guztira 18

zuzendaritza, obraren exekuziorako zuzendaritza, Segurtasun eta Osasunaren Koordinazioa, Obraren Asegurua…), litekezko kontratuen aldaketak barne.

necesarios para la ejecución de la obra (Dirección de obra, Dirección de ejecución de obra, Coordinación de Seguridad y Salud, Seguro de la obra…) incluso posibles modificaciones de los contratos.

Ondorioz, bietako bakoitzak aipatutako kontzeptuekiko dagokion zenbatekoaren %40 ordainduko dio Zaldibarko Udalari, eta gainerako %20a Zaldibarko Udalak ordaindu beharko du. Halaber, Zaldibarko Udalak ordaindu beharko du obra exekutatzeko behar diren lurzoruak eskuratzearen kostua.

En consecuencia, cada uno de ambos pagará al Ayuntamiento de Zaldibar el 40% del importe correspondiente a los conceptos señalados, debiendo pagar el Ayuntamiento de Zaldibar el restante 20%, más el coste de adquisición de los suelos necesarios para la ejecución de las obras.

2. Eibarko eta Ermuko Udalek Zaldibarko Udalarekin lankidetzan jardungo dute, eta hitzarmen honetan jasotzen diren lanak beren gain hartuko dituzte, obrak hobeto eta azkarrago egiteko.

2. Los Ayuntamientos de Eibar y Ermua colaborarán con el Ayuntamiento de Zaldibar asumiendo las labores que se recogen en el presente convenio, para la mejor y más rapida ejecución de las obras.

BIGARRENA.- UDALEN ARTEKO LANKIDETZA OBRA EXEKUTAKO BAINO LEHEN, OBRAREN EXEKUZIOAN, ETA EXEKUZIOAREN OSTEAN

SEGUNDA.- COLABORACIÓN INTERMUNICIPAL PREVIA A LA EJECUCIÓN DE LA OBRA, EN LA EJECUCIÓN Y TRAS LA EJECUCIÓN.

1. Batzorde tekniko bat sortuko da hiru udalerriek izendatutako ordezkari teknikoen artean. Batzorde horrek ezarriko ditu esleipen-irizpideak eta lizitazioa hobetzeko eta beharrezko obra eta zerbitzuak gauzatzeko garrantzitsuak izan daitezkeen gaiak, lizitazio-dokumentuak idatzi aurretik.

1. Se creará una comisión técnica entre representantes técnicos designados por los tres municipios, que establecerán los criterios de adjudicación y cuestiones que puedan ser relevantes para la mejor licitación y ejecución de la obra y los servicios necesarios, previamente a la redacción de los documentos de licitación.

2. Hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren, Zaldibarko Udalak eta Eibarko Udalak enkargu-hitzarmen bat sinatuko dute, Eibarrek Zaldibarri beharrezko kontratazioak egiteko behar diren dokumentuak idazten eta prestatzen lagun diezaion.

2. Tras la aprobación y firma de este convenio, se suscribirá un convenio de encomienda entre el Ayuntamiento de Zaldibar y el de Eibar, a fin de que Eibar ayude a Zaldibar en la redacción y preparación de los documentos necesarios para llevar a cabo las distintas contrataciones requeridas.

3. Zaldibarko Udaleko organo eskudunak, dagokion zenbatekoaren arabera, kontratazio-espedienteak eta baldintza-

3. El órgano competente del Ayuntamiento de Zaldibar, segun importe correspondiente, adoptará las resoluciones

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 10. orrialdea, guztira 18

agiriak onartzeko behar diren ebazpenak emango ditu, Eibarko Udalak eta Batzorde Teknikoak bidalitako dokumentaziotik abiatuta, eta hitzarmen honen xede diren kontratuak esleitzeko eta sinatzeko beharrezkoak diren izapideak egingo ditu, betiere Zaldibarko udal-idazkaritzari legezkotasuna kontrolatzeko dagozkion eginkizunei kalterik egin gabe.
Era berean, espediente horietan ematen diren urratsen berri emango die Eibarko eta Ermuko udalei.

que procedan para la aprobación de los expedientes de contratación y los pliegos, partiendo de la documentación remitida por el Ayuntamiento de Eibar y la Comisión técnica, y llevará a cabo los trámites que sean necesarios para la adjudicación y firma de los contratos objeto del presente convenio, siempre sin perjuicio de las funciones de control de legalidad que corresponden a la Secretaría-intervención municipal de Zaldibar.
Asimismo, informará a los Ayuntamientos de Eibar y Ermua de los pasos que se vayan dando en dichos expedientes.

4. Lizitatutako kontratuetan jasotako eskaintzak baloratuko dituen kontratazio-mahaia udal bakoitzeko (Zaldibar, Ermua eta Eibar) teknikari funtzionario batek eta Zaldibarko udal-idazkari kontu-hartzaileak osatuko dute, eta Mahaiko idazkari-lanak Zaldibarko funtzionario batek egingo ditu.

4. La Mesa de contratación que valore las ofertas recibidas en los contratos licitados estará compuesta por un técnico funcionario de cada Ayuntamiento (Zaldibar, Ermua y Eibar) y la Secretaria-Interventora Municipal de Zaldibar, haciendo funciones de Secretaría de la Mesa una persona funcionaria de Zaldibar.

5. Obraren garapenean, hiru udalek ordezkari bat bidaliko dute, kualifikazio teknikoa duena, obra-bileretara, obren eta haien kostuen jarraipena egiteko eta horiek hobeto gauzatzeko ekarpenak egin ahal izateko.
Hala ere, kostua handitzea dakarten aldaketak egitea Jarraipen eta Kontrolerako Batzordeak onartu beharko du. Mahai horretan egongo dira hiru udalerrietako alkateak edo horiek izendatutako pertsonak, organo eskudunak onartu ondoren, hiru udaletako bakoitzaren zenbatekoaren arabera.

5. En el desarrollo de la obra, los tres Ayuntamientos enviarán un representante, con cualificación técnica, a las reuniones de obra, a fin de hacer seguimiento de las mismas, y sus costes, y poder hacer aportaciones para la mejor ejecución de las mismas.
Sin embargo, la ejecución de modificaciones que conlleven incrementos en el coste deberá ser aprobado por la Comisión de seguimiento y Control en la que se hallarán las Alcaldesas o Alcaldes de los tres municipios, o aquellas personas a quienes éstos designen, previa aprobación del órgano competente segun cuantía en cada uno de los tres Ayuntamientos.

6. Zaldibarko Udalak, aurrerago arautzen den jarraipen-batzordearen esparruan, egindako gastuen fakturak eta obra-ziurtagirien berri emango du.

6. El Ayuntamiento de Zaldibar dará traslado de las certificaciones de obra y las facturas de los gastos incurridos en el marco de la comisión de seguimiento, que más adelante se regula.

7. Ermuko eta Eibarko udalek obrari edo

7. Los Ayuntamientos de Ermua y Eibar

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 11. orrialdea, guztira 18

honen ondoriozko gastu bakoitzari dagokion zatia ordaindu beharko diote Zaldibarko Udalari, hitzarmen honetan jasotako ehunekoen arabera, faktura eta, hala badagokio, dagokion ziurtagiria jakinarazi eta 15 eguneko epean, 30 eguneko epean ordaintzeko betebeharra bete ahal izan dezan.

deberán abonar al Ayuntamiento de Zaldibar la parte que les corresponda de obra o de cada gasto derivado de ésta, segun los porcentajes recogidos en este convenio, en el plazo de 15 días desde que se les notifique la factura y, en su caso, certificación correspondiente, a fin de que éste pueda cumplir su deber de pago en el plazo de 30 días.

8. Lanak amaitu ondoren, espaloia eta bidegorriaren mantentzea, mantentze honen zati bezala konponketak edo hobekuntzak daudelarik, Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa gainditzen duen heinean, obraren kostuari egindako ekarpena hitzartu den ehuneko berean ordainduko dute hiru Udalek.
Zaldibarko Udalak kontratatuko du bidegorri eta espaloiaren tarteko mantentze-zerbitzua, eta Eibarko eta Ermuko teknikariek parte hartuko dute kontratazio-mahaian. Ondoren, Zaldibarrek dagokion zenbatekoa kobratuko die Eibarko eta Ermuko udalei, goian aipatutako ehunekoen arabera.

Lagatako galtzada-zatiari dagokionez (hitzarmenaren xede ere bada, eta Zaldibarko Udalari dagokio zati horren titulartasuna eta mantentze-lanak egitea dagokiolarik), alderdiek bere kontserbazio-egoera egokian interes komuna daukatela aitortzen dute, hiru udalerriei ematen dien zerbitzua dela eta. Hori dela eta, elkarrizketarako eta lankidetza instituzionalerako bideak mantentzeko nahia azaltzen dute, etorkizunean egon daitezkeen lankidetza-formulak baloratzeko, betiere udal bakoitzaren eskumenak eta erabilgarritasuna errespetatuz.

8. Una vez hayan concluido las obras, el mantenimiento del tramo de acera y carril bici, incluyendo las reparaciones o mejoras, se sufragará por los tres Ayuntamientos en los mismos porcentajes en los que se ha pactado la contribución al coste de la obra en cuanto excede del importe dado por la Diputación Foral de Bizkaia.
El servicio de mantenimiento del tramo de acera y carril bici se contratará por el Ayuntamiento de Zaldibar, con participación de técnicos de Eibar y Ermua en la Mesa de contratación, cobrando a posteriori Zaldibar a los Ayuntamientos de Eibar y Ermua el importe que corresponda segun los porcentajes arriba citados.
En relación al tramo de calzada cedido y que tambien es objeto del convenio y cuya titularidad y mantenimiento corresponde al Ayuntamiento de Zaldibar, las partes reconocen el interés común en su adecuado estado de conservación, dado el servicio que presta a los tres municipios, y, por ello, se manifiesta la voluntad de mantener canales de diálogo y cooperación institucional para valorar posibles fórmulas de colaboración en el futuro, dentro del respeto a las competencias y a la disponibilidad de cada Ayuntamiento.

HIRUGARRENA.- ALDERDIEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHAR ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

TERCERA.- CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDAS POR LAS PARTES

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 12. orrialdea, guztira 18

Aurreko puntuetan ezarritako betebeharrak ez betetzeak hitzarmenaren suntsiarazpena ekarri ahal izango du, zortzigarren klausulan aurreikusitako ondorioekin ekarri ere. Horrez gain, bidezkoak diren erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio udalari.

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados precedentes podrá dar lugar a la resolución del presente Convenio con los efectos previstos en su cláusula octava, sin perjuicio en todo caso de la exigencia de las responsabilidades al Ayuntamiento a que hubiera lugar.

LAUGARRENA.- JARRAIPEN, ZAINTZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOAK, HITZARMENAREN BETEARAZPENARI ETA HARTUTAKO KONPROMISOEI APLIKATZEKOAK

CUARTO.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE EJECUCIÓN DEL CONVENIO Y DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

1.- Obraren zuzendaritza Zaldibarko Udalari dagokio betiere, baina, hala ere, Ermua eta Eibarko Udalek, bere teknikarien bitartez, edozein kasu eta unetan ikuskatu ahal izango du obraren burutzapena, eta horretarako beharrezkotzat hartzen dituen azalpen eta agiri guztiak eskatu ahal izango dizkio udalari, bere teknikariei eta udalak obra zuzendu eta burutzeko sinatzen dituen kontratu guztien adjudikaziodunei.

1.- Sin perjuicio de que la Dirección de la Obra corresponda en todo caso al Ayuntamiento de Zaldibar, los Ayuntamientos de Ermua y Eibar a través de sus técnicos, podrá supervisar en todo caso y momento la ejecución de la misma, pudiendo solicitar a tal efecto, cuantas explicaciones y documentación estime precisa del Ayuntamiento, de sus técnicos, y de los adjudicatarios de todos lo contratos firmados por dicho Ayuntamiento para la dirección y ejecución de la obra.

2.- Halaber, Zaldibarko Udalak obra burutzeko egiten diren izapide guztien garapen eta burutzapenaren berri eman beharko die beste Udalei, batez ere obraren adjudikazioari, hasierari, ziurtagiri guztien kopia baten bidalketari, amaierari, obra-jasoketa edo harrerari eta likidazioari dagokienez.

2.- Del mismo modo, el Ayuntamiento de Zaldibar deberá comunicar al resto de Ayuntamientos el desarrollo y ejecución de los trámites que se realicen en ejecución de la obra, especialmente de la adjudicación, inicio, remisión de una copia de todas las certificaciones, finalización, recepción y liquidación de la obra.

3. Eibarko eta Ermuko udalek beharrezko obra eta zerbitzuen kontratazioaren jarraipenean parte hartuko dute, batzorde teknikoaren bidez, eta, ondoren, kontratuak esleitu ondoren, Jarraipen eta Kontrol Batzordearen bidez.
Gainera, obren jarraipenean parte hartuko dute, Zaldibarko Udalarekin batera, udal bakoitzeko teknikari batek obren kontrolean parte hartuz.

3. Los Ayuntamientos de Eibar y Ermua participarán en el seguimiento a la contratación de las obras y servicios necesarios mediante la comisión técnica, y, posteriormente, una vez se hayan adjudicado los contratos, mediante la Comisión de Seguimiento y Control.
Además, participarán en el seguimiento de la ejecución de las obras, junto con el Ayuntamiento de Zaldibar, mediante la

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 13. orrialdea, guztira 18

participación de un técnico de cada Ayuntamiento en el control de las mismas.

Jarraipen eta Kontrol Batzordea

1.- Hitzarmen hau sinatzen den unetik, honen jarraipena egiteko batzordea eratuko da, Udalerri bakoitzeko ordezkari binarekin, , Zaldibako udalak izendatutako ordezkariak batzordeko burua izango delarik (Alkatetzak berak izendaturik).

2.- Batzordearen eginkizunak hauek izango dira: hitzarmena interpretatu eta betetzean sortzen diren arazo guztiak ebaztea, hitzarmenean aurreikusitako jarduketen burutzapen normalaren jarraipena egitea, eta alderdi biak informaturik egoteko nahiz bion konpromisoak behar bezala betetzeko aukera ematen duten irizpide eta moduak zehaztea.

3.- Hitzarmenaren indarraldian zehar, alderdietako edozeinen proposamenez, lanak behar bezala joan daitezen beharrezkoa den guztietan bilduko da batzordea, aldez aurretik biltzeko deialdia eginik.

4.- Batzordea baliozkotasunez eratu ahal izateko quoruma batzordekideen gehiengoa izango da, eta batzordearen erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira.

5.- Jarraipen Batzordeari buruzko hitzarmenean beren-beregi xedatu ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen aratiko tituloko II. ataleko 3. Zenbakian jasotako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da

Comisión de Seguimiento y Control

1.- Se constituirá desde la firma de este Convenio una Comisión de Seguimiento del presente Convenio, integrada por dos representantes de cada Ayuntamiento, ostentando el representante que designe Zaldibar la Presidencia de la Comisión (a nombramiento por la Alcaldía).

2.- Sus funciones serán las de resolver cuantas cuestiones pueda plantear la interpretación y el cumplimiento del presente Convenio, así como las de llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el mismo, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

3.- Durante la vigencia del Convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá previa convocatoria siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos.

4.- El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus miembros, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los organos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II. del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

BOSGARRENA.- HITZARMENA ALDATZEKO ARAUBIDEA

Sinatzaileen ahobatezko erabakia beharko

QUINTO.-RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

La modificación del convenio requerirá

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 14. orrialdea, guztira 18

da hitzarmena aldatzeko.

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren, urriaren 1eko, 40/2015 Legea aplikatuz, lankidetza-hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta indarrean egongo da harik eta hitzarmenaren xede diren obrak jaso eta likidatu arte, eta, ondoren, 4 urteko epea bete arte, obra-eremua hobetzeko edo lehengoratzeko gerora egin daitezkeen obretarako. Aurreikusitako epea amaitu aurretik, edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez ere beste lau urtez.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENENAREN AZKENTZEA

1.- Honako hitzarmen hau oso-osorik betetzeagatik edota suntsiarazpenagatik azkenduko da.

2.- Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzeagatik, hura luzatzeko erabakia hartu gabe.
- Alderdi sinatzaileek hitzarmena azkentzeko ahobatezko erabakia hartzeagatik.
- Alderdi sinatzaileetakoren batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik.
- Deuseztasuna adierazteko epaileen erabakia emateagatik.
- Legeetan aurrez ikusitako beste edozein arrazoirengatik.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAK SUNTSIARAZTEAREN ONDORIOAK

acuerdo unánime de las partes firmantes.

SEXTO.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO

En aplicación de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente convenio de colaboración entrará en vigor el día de su firma, y estará vigente hasta la recepción y liquidación de las obras objeto del mismo, y, posteriormente, hasta cumplirse el plazo de 4 años, para posibles posteriores obras de mejora o reposición del ámbito de obra, pudiendo en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, acordar unánimemente los firmantes del convenio su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales.

SÉPTIMO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1.- El presente convenio se extinguirá por su integro cumplimiento o por resolución.

2.- Serán causas resolutorias del presente convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes

OCTAVO.- EFECTOS DE LA RESOLUCIÓN DE LOS CONVENIOS

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 15. orrialdea, guztira 18

Hitzarmena suntsiarazi ondoren, ez-betetzaileak kalte-ordaina eman beharko dio alderdi betearazleari, eragindako kalteengatik.

Halaber, hala badagokio, hitzarmen honen arabera justifikatutako zenbatekoak ordaindu edo itzuli beharko dira.

BEDERATZIGARRENA.-DATU PERTSONALEN BABESA

Alderdi sinatzaileek honako hauetan ezarritakoa betetzea hitzartzen dute: pertsona fisikoen babesari buruzko eta datu pertsonalak tratatzearen eta datu horien zirkulazio librearen alorreko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 679/2016 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa, eta eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

HAMARGARRENA.- GARDENTASUNA

Dagokien organuek Hitzarmen hau onartu eta gero, haien Gardentasunaren Atarian argitaratuko da

HAMAIKAGARRENA.- EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketa guztietan.

HAMABIGARRENA . ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmenak administrazio-izaera du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera.

Hitzarmenaren garapenean eta

Una vez el convenio, la parte incumplidora deberá indemnizar a la parte cumplidora por los perjuicios causados.

Asimismo, se deberá pagar o reembolsar los importes que en su caso correspondan y se justifiquen en virtud de este convenio.

NOVENO.-PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

DÉCIMO.- TRANSPARENCIA

Una vez aprobado el presente convenio por lo respectivos órganos, se publicará en sus portales de transparencia.

UNDÉCIMO- IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio.

DUODÉCIMO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 16. orrialdea, guztira 18

betearazpenean alderdien artean auziren bat sortzen bada, eta laugarren klausulan aipatutako jarraipen-batzordeak ezin badu konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan ebatziko dira, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la Cláusula Cuarta se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Eta aurreko guztia onartu eta berarekin ados direla adierazteko, esku-hartzaileek hitzarmen honen hiru ale sinatzen dituzte, hasieran adierazitako lekuan eta datan.

Y en prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por triplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

ZALDIBARKO ALKATE -UDALBURUA

LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR

Sin.Fdo.: Eneritz Azpitarte Aranzabal

EIBARKO ALKATE-UDALBURUA

EL ALCALDE PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Sin./Fdo.: Jon Iraola Iriondo

ERMUAKO ALKATE -UDALBURUA
LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL AYUNTAMIENTO DE ERMUA

Sin.Fdo.: Beatriz Gámiz Mata

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 17. orrialdea, guztira 18

Baliozkotze Kod.: FM3AJW6A5S2E2WX73AR47TQHW
Egiaztapena: https://ermua.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 18. orrialdea, guztira 18